

葡萄藤 *Grapevine*

April 2012 第 143 期



「我就是復活，就是生命」（若十一:25）

中華天主教耶穌聖心堂

<http://www.chinese-catholic.org>

二千一二年四月第 143 期

頁	本期目錄	作者
1	主編的話——死亡與復活·····	王念祖
2	神師的話：頌揚謙虛的美德·····	林育明神父
5	中達，請你牽著阿新的手·····	黃見新
7	生死相倚 ·····	沈媛宜
10	翠婷的來信·····	李翠婷
13	永恆的九個寒暑 ·····	朱嘉玲
15	歸 回·····	石 鏗
18	The Angel That Pass Through. ·····	Stephen Shek
22	久別重逢的同學 ·····	王雅嫻
25	「過境人間天使」之讀後感·····	周漸群
28	你們若不變成如同小孩一樣，決不能進天國	李若望神
31	寫給讀者的話 ·····	黃范迪
33	教會的怒吼 ·····	王念祖

路加福音 第十章第十 - 十四節

我來，卻是為叫他們獲得生命，且獲得更豐富的生命。善牧為羊捨掉自己的性命。我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我。



主編的話

◆王念祖

四月是冬日過去，春日來臨的時候。四月也是死亡過去，復活來臨的時刻。但是一講到死亡，往往就會讓人感到不安。

一年多前在一個教會論壇的網站上，我看到有人批評台灣的教會是否把梵諦岡的文告翻譯錯了，說成：「慶祝」（而不是「紀念」）利瑪竇神父逝世四百週年。雖然提問的是一位領洗不久的教友，但很多老教友可能也不清楚，為什麼教會的禮儀年，把所有聖人的「慶日」都定在他們殉道或去世的日子，而不是在他們的生日？為什麼教會只慶祝救主基督、洗者若翰、和聖母瑪利亞的誕辰，而對其他聖人只「慶死不慶生」？又或者，為什麼在殯葬或追思的時候，我們仍然舉行感恩「慶典」（"Celebrate" a Mass）？

最近在與聞道出版社的編輯討論「過境人間的天使」的續集——「回家」一書的發行事宜時，她說：「我看完了書稿之後，感到一種喜悅。腦海中呈現出許多曲線的圖案，但最後是一條筆直通往天國的直線。」就是這種喜悅，讓我們可以歡欣的慶祝塵世生命的結束——誕生於天的日子。因此在這復活期呈獻給大家的這本「葡萄藤」，全部分享都是摘自「回家」的書稿。我特別揀選了幾篇出自平常很難得在葡萄藤見到的作者，讓我們一起來分享中達短暫而恆久的生命，分享他在基督內復活的喜悅。

最後附加一篇「教會的怒吼」，是奉大傳組組長治財姊的指示，對最近主教呼籲教友抵制政府強迫教會提供避孕健保一事，做些說明與反省。願教會面臨困難的時候，也成為教友信仰生活「復活」的時候。

神師的話—死亡與復活



◆林育明神父

天、人、地 是一個統一的整體，天主是神，是創造天地萬物的神。那受造的人是為了管理天主所造的一切動物，如此逐層逐級地管理，才形成了一個有秩序又欣欣向榮的國度。

當人棄絕了天主，確立了天主與人類 斷裂的事實，人成了無根之木、無源之水，註定人性走向腐朽、走向死亡。那個不再仰賴天主的人類，以自我為中心，不再對“美”的持守，竟歪曲了“美”的本質。不再對“真理”的追求，偏離了“真”的實質。不再對“美善”的忠貞，還扭曲了“善”的真相。從此，黑白顛倒、美醜不分、是非不辨，最後，人類喪失了屬天主的位格、屬地的使命；喪失了人的尊嚴、人的主權。人類走向墮落、進入死亡。

而天主卻一直以祂巨大的能量保持着沉默。人如同名目繁多的電器：有制冷功效的，也有保鮮作用的，有照明的，也有啓動的，有加熱的，也有除濕的……但這些電器沒有電流的通過，再怎麼功能齊全也不過是擺設而已。人類自大的罪，阻隔了天主能量的流入，人類在天主面前成了完全的絕緣體，人類不再導電導熱，更談不上在世間發揮功能了。

天主是愛，祂創造文學、藝術和宗教的功效就是要照亮人性陰暗的角落，摧毀人以自我為中心建造起來的巴貝耳塔，引領人性走向光明。人若沒有對天主的渴望，沒有對天主的愛慕，沒有一線天光的照耀，就不會產生有血、有肉、

有靈的文學、藝術作品和宗教信仰的自由。人以封閉的自我無法對抗這個物慾橫流社會的誘惑，無法掙脫世俗的捆绑。天主的恩寵就像電器通了電，自然發揮效用，發揮功能。對人而言，一旦接通從天而來的能量，更是無所不能的，但人必然深知不是人能，而是天主的能力，祂真是無所不在。

聖經裡耶穌復活拉匝祿的故事，發生在猶太人最大的節日—逾越節之前不久，拉匝祿病了，姊妹二人差人去請耶穌快來幫忙，耶穌沒有立刻動身，反而多耽延了兩天，結果耶穌到伯達尼的時候，拉匝祿已經死了。耶穌在使拉匝祿復活之前，對瑪爾大說了一句話，耶穌說：“我就是復活就是生命；信從我的，即使死了，仍要活著；凡活著而信從我的人，必永遠不死。你信麼？”（若 11：25-26）這段話，明明白白的指出耶穌自己就是天主子，是猶太人所期盼的默西亞，瑪爾大在與耶穌的對話裡，肯定了這一點。但在與瑪爾大的妹妹瑪利亞對話後卻有兩次感傷，如果我們回到先前，耶穌說的話：“這病不至於死，只是為彰顯天主的光榮，並為叫天主子因此受到光榮。”（若 11：4）是不是感傷裡帶著極複雜的情緒在裏面呢？之後，耶穌在祂的祈禱詞裏這樣說：“父啊！我感謝你，因為你俯聽了我。我本來知道你常常俯聽我，但是我說這話是為了四周站立的群眾，好叫他們相信是你派遣了我。”（若 11：41-42）耶穌為什麼要再次強調呢？因為他發現，大家聽是聽但聽不明白，那種雞同鴨講的感受讓他落了淚。拉匝祿復活了，卻敲定了他為民族為四散的天主兒女歸一而死的命運，這些他苦在他全知曉，又無人能懂，心神煩亂所以需要山園祈禱，才能面對一切的背叛，拋棄與折磨，最後完成了。他用他的生命心甘情願的為了愛，在十字架上獻了贖罪之祭。完成了天主要救贖人類的第一步計劃。

這個死就人這一方面來說，替代了所有犯罪得罪天主的人，以祂的聖死付出罪的代價。另一方面就耶穌基督來說，因為這個代價，讓天主公義的、對罪的懲罰要求得到了滿足，使得天主能夠重新將祂神聖的生命，按照祂原始的計劃賜給人類。所有的人都因為罪死了，只有主耶穌因為世人的罪而死。不僅如此，耶穌基督還死而復活了，這個從死裡復活的奇跡，證明天主已經接受耶穌基督替眾人的罪而死的事實。所以，耶穌基督的死是為了救贖世人，耶穌基督的復活，更為我們開啓了永生之門，我們因著接受洗禮聖事，我們的原罪獲得解除，在將來我們也要與耶穌基督一同復活，因為我們都是同一個肢體，我們都是天主子女。

這樣看來，生命，死亡和復活的這幅圖畫就很清楚了。人有物質的生命，也有精神的生命，但天主最原始的心意是要人得著天主永遠神聖的生命。因為人的罪，死亡就進來結束人的生命。又因著主耶穌無罪的犧牲，解決了人因為罪而必須死的問題。這個替代贖罪的天主羔羊之死，被主耶穌的復活證實是有功效的死亡。所以，主耶穌說：「我就是復活，我就是生命。」(若 11 : 25)這樣看來，主耶穌不僅是能使人復活，祂本身就是復活。因為祂的復活，讓我們所有因為罪而必須面對死亡的人類能夠在肉體生命死亡的同時得著永恆的生命，這個生命是神聖的，是永遠不滅的。這不僅是基督徒信仰的高峰，更是解決人死後進入永生的復活，並且也是完成天主最原始的救恩計劃。

最後我套用耶穌所說的這句話，耶穌說：「我就是復活，就是生命；信從我的即使死了，仍要活著；凡活著而信從我的人、必永遠不死。你信麼？」(若 11 : 25-26)

中達，請你牽著阿新的手

◆黃見新

（編按：本文作者是范迪的大姊，中達稱她為「阿新」阿姨）

記得開始辦移民美國時，我就辭去了工作，整天和朋友吃喝玩樂。1985年初，拿到赴美簽證後，我仍捨不得離開吃喝享樂的台灣。最後因為范迪生產在即，我該去照顧她。就這樣，那年的十二月十日，我們家裏就來了這位小天使——中達。

中達是我的心肝寶貝。在他成長的過程中，他帶給我很多美好的回憶。例如，有一天我對中達的父親說：「如果中達開口說話，第一句是叫阿姨，我給你一百元。」當然，這是不可能的。中達開口說話，第一句叫的是「媽媽」。

中達從小晚上都和我睡在一起。我們會在床上玩猜鼻子、眼睛、耳朵在那裏的遊戲。有一天，他指著我的頭髮說：「這是什麼？」我說，「頭髮。」他說：「不對，是海帶。」他又指著我的臀部說：「這是什麼？」我說，「屁股。」他說：「不對，是饅頭。」看！他是不是也很調皮幽默呢？上了小學，他很喜歡做老師。放學回來，他會教我他上課時學的單字，還要我用A到Z的字母拼單字。有時我故意說錯，他還會指正我。生活上的點點滴滴，現在想起來，就像電影一樣，一幕幕的放送出來。

在他第二次發病時，我請神父提前為他開聖體，請耶穌基督早點來到他心中，帶領他，治癒他。中達在教堂參與最

後一台英文彌撒時，他坐在第一排，安靜地準備彌撒的開始。我站在最後面，望著他的背影，心裏很難過，也很不捨；因為彌撒後，他就要去住院換骨髓，不知什麼時候才能回來。想著，想著，中達回過頭來，面帶笑容的和我揮揮手。在他的臉上，看不出一點害怕與恐懼。彌撒後，他上了媽媽的車，回頭來和大家笑嘻嘻的揮手道別。在車上，他問媽媽，什麼時候他才能回來？這時他感到害怕，哭了出來。一個不到九歲的孩子，你說他不懂嗎？他不怕嗎？當時他的心情不是和主耶穌將被釘在十字架上的心情一樣嗎？只有祈求天主免掉一切的痛苦，最終還是依照天父的旨意。

在中達昏迷的這段期間，我不斷的向天父祈禱；祈求天主垂憐，將我的壽命分一半給中達。雖然天主沒有應允我的祈求，但是我相信：人一出生，天主已經安排好了你來人世間的目的。中達從出生到過世，雖然只有短短的九年，卻使一些人因著他而認識了主耶穌。中達的任務達成了！阿姨為你喝采，為你高興。

在中達身上，我看到主耶穌基督。沒有主的帶領，中達不可能在病痛中還那麼堅強、勇敢。中達，謝謝你。因著你所受的痛苦，救贖了阿姨，使我有機會重新認識天主，好教我能在這不完美的世上，因著主的助佑，能得到內心真正的平安。因此，我會持守著「為我小兄弟做的，就是為我做的」教導，跟隨著主基督。

中達，請你一定要幫阿新阿姨，緊緊地牽著我的手，直到回到天鄉，和主耶穌共享永福。

生死相倚

◆沈媛宜

在 1995 年 1 月 6 日我生日那天晚上，剛從餐廳慶生回到家中，準備給兒子融融洗澡睡覺時，電話傳來了令人心痛的消息，可愛的中達去世了。

我們一家是在 1991 年從奧斯汀搬來達拉斯，那時我們住在離「南美以美大學」(Southern Methodist University)校園不遠的公寓裡。很快的，在達拉斯熱心教友的聯繫下，我們來到了 St. Rita 教堂，參加下午三點的中文彌撒。我注意到常站在前排的一位打扮入時的女士，身邊有兩個小男生。她就是黃范迪和她的兩個兒子中中與中權 (Marvin)。

不久之後，范迪和李璐姊來到我們的公寓拜訪。這是第一次有教友從教堂來看望我們，讓我們覺得十分溫暖。當范迪得知我們家的小寶貝融融和她的兩個小男生年齡相近時，我們便開始相互拜訪，好讓孩子們玩在一起。中中年紀比較大，懂事又會禮讓弟弟，對比他小的孩子很有耐心；中權和融融的年紀只差一歲半，比較會爭吵。所以時常會看到中中和融融玩成「一國」，中權只好自己「一國」，然後「兩國」開始比劃。融融年紀比較小，不太會玩，就只好靠中中帶著他，而中中總是善解人意地照顧著他。融融的第一次「外宿(Spend a night)」，就是在范迪家，三個男生一字排開睡在客廳的地板上，真是可愛極了。之後只要有機會，我們倆家就常約好讓孩子們玩在一起。當年黃媽媽住在范迪家附近的公寓，當融融生病不能去上學，而我們又得上班時，他們就會義不容辭的照顧融融，而且每回都讓他吃好晚飯、洗

好澡才讓我們接回家，減輕我們不少負擔。而有玩伴的融融，每每都捨不得回家。

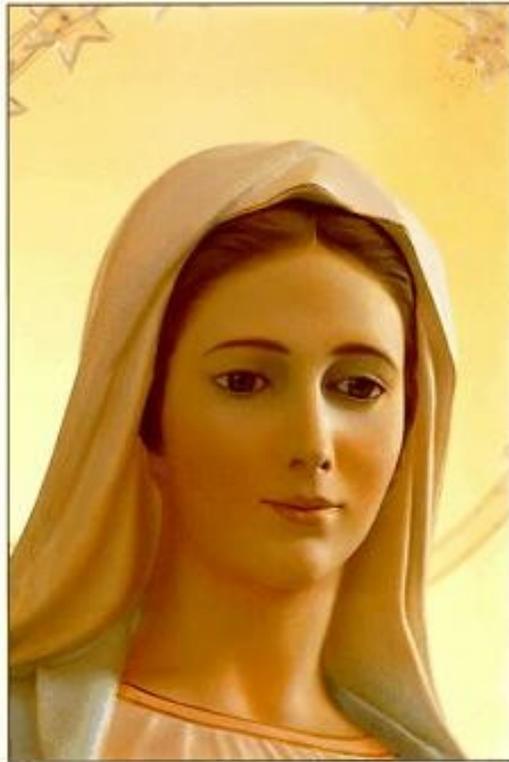
正當我們倆家來往密切之際，范迪發現中中的腳上出現紅點，那紅點像一條線一樣一直向身上延伸，家庭醫生告訴她得馬上帶中中去做血液檢驗。不久我就陪同他們與達拉斯的兒童醫院和血癌專科醫生見面，商談醫治事宜。之後中中的病情穩定住了，范迪下了決心帶著他與其他教友一起去歐洲朝聖，大家都盡可能地為他祈禱，心情也因此而稍感放鬆了一些。

但是好景不常，中中又需要住院了。這次他住在距離較遠的福和市兒童醫院，而我又正遭逢父喪。當父親驟逝令我萬萬意想不到，因為當年爸爸一直非常注意自己的身體，每天固定做運動，控制飲食，按時吃藥，每兩個月去拿血壓藥，醫生也都說他的血壓穩定，一切正常。所以當我接到這個晴天霹靂的惡耗時，頓失重心。那時我獨自請假，立刻飛回台灣，幫忙媽媽處理喪事，隨後志平帶著融融也在接近喪禮的日子回來了。我不在家的那些日子裡，范迪除了要照顧病中的兒子，還幫忙照顧融融。父喪之後，我陷入了低潮，除了感到頓失依賴之外，我對任何有關病痛、往返醫院的事情，幾乎抱著鸵鳥心態應對，完全不聞不問地躲在自己的世界中。我在范迪最痛苦的時候，卻無法多盡一點友情的力量，這在我心中是永遠無法抹去、更是難以彌補的遺憾。

記得中中要滿九歲時，我們帶著融融隨同其他教堂的小朋友，一起去醫院為他慶生。大家圍在玻璃窗外，遠遠望著躺在病床上的中中，可愛的中中則是自己一人在遊戲間玩耍。而那天遠遠的瞥見，竟是我們對他的最後印象。

在我生日當天，中中結束了他在人間的短短旅途，回到天主的懷抱。每年到了這個日子，范迪和家人會去墓園探望他。不知過了多少年，我不敢、也不願意邀請范迪及其家人與我一起過生日，因為我如何忍心用慶生勾起范迪的傷痛呢？！

當上一次對中中回憶的邀稿時，我只能無言以對，無法、也無力寫出任何一句話。這一次，麗璟邀我寫一點感想，因為她了解「慶生」與「忌日」的無奈與傷感。我希望能藉由這次的機會，告訴范迪我心中的遺憾以及對中中的思念。最後我想提一下，天愛的生日是 9 月 16 日，而「1」和「6」正好也是中中 1 月 6 日過世的日子，我深深地相信她是中中派來照顧范迪的另一位小天使。



翠婷的來信

◆李翠婷

（編按：本文作者原居美國，於主曆 2006 年復活節在達拉斯耶穌聖心堂領洗，現已返台定居。）

翠婷：

今天接到可愛的邀月寄來的畢業典禮邀請卡及照片，真懷念你們在這的時光。

你記得范迪嗎？以前在慕道班，講到「耶穌的奇蹟」這堂課時，我都會講關於她兒子中達的故事。那是一個很痛也很美的經歷。這經歷改變了我的下半生。

最近為了邀稿，把「過境人間的天使」這本書重新打字，放在 Word 的檔案，我邊打邊流淚。本想把全書內容放在網上，但因顧及出版社的版權，沒有這樣做。email 給你，也讓你回憶一下。

念祖

念祖大哥：

我記得這本書，多年前也曾逐字一一讀過。但再一次細讀，心情又不同了，或許那時的我初慕聖道，對於天主的奇妙作為尚無法全心領會，雖然也邊看邊流淚，可是卻像是閱讀一則則感人的故事——雖感人，但畢竟是一位我未及謀面

的孩子。那時的我也無法真正體會那些年，在教會裡是怎樣的一種力量使得大家同心合意的為這件事祈求：得到天主慈悲的應許，奇蹟似的找到了骨髓捐贈者，卻又使滿懷希望的眾人希望落空，又如何再在一連串的失望打擊中，領悟天主的美意，全然信任天主的安排，將一切交託在天主手裡。

而今，再一次讀到這些念祖大哥一字字重新在電腦上輸入的文字，我心想天主要給我甚麼訊息呢？這一次，我看到的不再只是可憐的孩子和他心碎的父母，我看到的是一種「關係」，是天主對每一個人奇妙而獨一無二的「連結」——你，你中有我；我，我中有你，直到今世的終結。無論你在何時或何地，也無論你現在幾歲，是健康或是病弱，只要和天主失聯的你，一旦重新找回那失去已久的關係，祂就會為你的心靈注入無限的能量，使你充盈著幸福與無畏的勇氣；即使面對死亡的威脅，亦能倚仗祂的力量看到黑暗中的光芒，知道祂是危難時的庇佑。親愛的主基督禰是沙漠中的玫瑰，是流過乾枯河床的清泉。天主找到了我，並在 2004 年復活節時於達拉斯耶穌聖心堂領受聖洗和聖神的那一刻，將這連結重新打開，重新啟動。我能說甚麼呢？我只能說自己是有福的。

我的生命像雨後的天空出現的那道彩虹，真的很美。

這樣的幸福，並非我獨有，中達也有；我相信中達是那顆投到每個人心中的小石子，他所激起的水花和漣漪，改變了沉靜的池水；他又如小小的樂器，天主藉著他彈出美麗的小曲，不在樂符的長度，而在它的美好，即便是素未謀面的我，抑或從不曾認識他的人們，無論多少時間過去後心弦依然會被顫動。

我知道，其實我們每一個人都是天主手中的小小樂器，我們是否願意全然相信天主，讓祂在我身上也譜出美好的樂章呢？時時尋求天主的旨意，相信祂，這樣的「關係」會越來越深。領洗只是一個開端，這樣的連結是「心與心」的連結，要向深處划去唯有順從天主的教導，分辨他的聲音；並非世事從此不可怕，也並非就此一帆風順，就算現在的我不能像以往在聖心堂時常有大家為我的信仰生活注入活力，但我依然相信天主無遠弗屆的愛仍然包圍著我。雖然不能常和大家在一起，但我知道你們都時時在信仰的路上追隨著天主的腳步，是我最好的榜樣。

謝謝念祖大哥的分享，雖然還是淚流滿面的逐字閱讀，但心中已深深地擁抱了書中的每一位朋友，你們都做了最好的見證。

信末，我想特別為中達的父親李黎曉先生祈禱：我知道面對這樣的傷痛男性和女性處理的方式不同，而每一個人處理的方式也不會一樣；無論如何，雖然我們素未謀面，我只想借一點點的篇幅表達對你的關心，我希望你會過得越來越好，你是天主所喜愛的。



你們的姊妹 翠婷

永恆的九個寒暑

◆朱嘉玲

天主教會將教會年曆的最後一個月，也就是陽曆的 11 月，特定為追思亡者的月份。每年我們達福地區的教友們都會在此時到附近的天主教墓園去為亡者唸經祈禱。因此，九歲去世至今已 16 年的中達的墓自是我們每年必去憑弔之處。

每次想到中達，在我的腦海中浮現出來的就是他笑咪咪的純真臉龐。在他的墓前，我並不為他祈求什麼，反倒請他為我們這些伯伯阿姨們代禱，因為我們都很肯定他早已在天國喜樂的遊學，將來我們回天家時，他很可能會當我們的嚮導呢！

去年我升格做了外婆，於今將滿一年。在女兒孕育小外孫的過程中，我的心思意念也時時與這個小生命相連繫；看著他逐漸成長的奧妙生命，帶給我無比的歡樂與欣慰。對於生命的摯愛，或許當年在我自己的孩子身上，我有過深刻的體會，然而由於時日久遠，感受似已淡然；但是隨著小外孫的來到，這種感受再度鮮明的出現。相信這是天主在創造之初就已把這種愛深植在每一位父母，祖父母…的心中。對於生命的殞落，尤其是幼苗嫩芽或至青壯之輩，他們因著不同的原因走到了生命的盡頭，總有著令人扼腕之嘆；悲憫之心油然而生，我不敢也不想去體會對於親人那是怎樣的痛與慟；但是這種同理心的確讓我在讀經，默想時得以進入古聖者的心中堂奧，分沾其悽悽憂苦之情。以亞巴郎獻子一事而言，亞巴郎在其一百歲的老年時才得子依撒格，想當然爾，他對兒子的愛有多深！然而天主在數年之後卻給了亞巴郎極大的考驗，祂要亞巴郎把年少依撒格帶到山上，獻祭給天

主。聖經描述亞巴郎聽從了天主的命令，帶依撒格前往天主指定的山上去獻祭，可想而知，亞巴郎是心痛欲裂，肝腸寸斷的帶著背負獻祭用的柴火的兒子悲苦的走了三天的路到達了目的地。當他把依撒格綁在柴堆上，正要舉刀宰獻時，上主的天使制止了他，上主在旁邊的灌木中為他準備了一隻公綿羊代替依撒格獻給了天主做全燔祭。

整個故事成為日後耶穌基督自我犧牲做代罪羔羊的預像，所不同的是天主不忍見依撒格被殺；但卻沒有憐惜自己的兒子而讓耶穌基督為全人類做了那隻贖罪羔羊犧牲了性命，我們天上的阿爸父的心痛欲裂，肝腸寸斷豈不同時與基督的苦難相結合才完成了這神愛世人的最真實的篇章？

一般做父母的都寧可自己受苦而願使子女免於一切可能的災難與痛苦，我們天上的阿爸父對其聖子耶穌的愛絕不稍遜於人間的父子情，但祂以更大的犧牲讓基督在十字架上為我們罪人交付了性命！我們再看聖母瑪利亞的苦難，一位母親眼見到愛子受人凌虐羞辱至死是何等的慘絕人寰？她對天主的順服又是如何的澈底？從亞巴郎的聽命到基督的聽命；從依撒格的順服到聖母的順服，給自稱為基督徒的我們十足的反省空間。16年前中達的母親范迪經歷了痛澈心扉的喪子之慟，她的心境由起初的抗拒，怨天尤人與不解而至後來的領悟甚至竟能勇敢的說出「天主，禱要的我都給，禱給的我都要」。這就見證了天主轉變人心的大能與真理的光輝終於突破陰霾臨於眾心靈的最後勝利。我謹求主賜我亞巴郎的信德與聖母順服的心，幫助我跑前面人生的賽程。中達短暫生命的光輝長長遠遠地影響了我們這些認識他的人，讓我們妥善地把握現在以賺得幸福的永恆，最後讓我們都能回到天家團聚。

歸 回

◆石鏗

這一篇感想，我不但用中文，也同時用英文發表，為的是要讓我們的下一代——在美國長大的年輕人，也能分享到這個皈依的見證和天主神奇的化工。

中達(Robert)已在天堂為我們祈禱，我深信我所能見到的皈依和悔改，是中達為我們轉禱的結果。

我的感想

1995年，當中達過世時，我們都感到惋惜、不捨。我們無法了解，為何天主將這麼年輕的孩子召去，使他沒有機會像其他孩子一樣成長，去體驗生命的美好。但是在聖神的推動下，當我更深入的瞭解了我們的信仰後，我領悟到，我們實應為中達已回到天家而喜樂，不需為他在塵世軀體的殞滅而過度悲傷。中達已得到了在天國所享有的新身體，他不再會感到痛苦、憂慮、傷心。他的神聖靈魂與天堂的諸聖先賢，同享著永生的福樂。

在中達過世之前，我汲汲營營的追求財富、名聲、與社會地位，因此在工作上，總是卯盡全力的奮鬥爭取。若非明雲犧牲了自己在會計師事業上的發展，專心在家照顧兩個孩子，我也不可能投入如此多的時間與精力，而得到些許的成就。但是在我失去明雲之前，我並沒有體認到她的犧牲有多大，而只認為這是妻子支持丈夫，理所當然的責任。要改變我這自私的本性，還有長遠的道路要走。

死亡實是從現世的肉體轉換成永生之體的過渡，以使我

們的靈魂能永遠與天主同在。因著明雲的過世，與得自她赴天國旅途的啟示，我了解到為何初期教會的基督徒與殉道先烈能視死如歸，平安、勇敢的面對死亡。他們的死，實是在天國的新生，在天家的誕辰。這是為何我們在聖人的忌日慶祝他們的瞻禮；因為他們塵世的死亡，是在天國的生日。

茅塞頓開之後，我也開始了解到我們的朋友，慧韻，為何在她胰臟癌的末期，渴望踏上前往天鄉之旅。我對死亡不再如此恐懼，對世俗事物也不再如此依戀，而開始投注更多心力在追求信仰、研讀聖經、等等事上。我察覺到自己是多麼的愚昧無知，對天主教信仰的深闊奧妙，我只是盲目的視而不見。

聖經是唯一的一本書可以讓人在不同時間，隨著對生命不同的體驗，而可以在同一章節中得到相對應的啟示、更深的體會、與更豐富的見解。就如一個挖不完的金礦，在礦坑中的每一處都可以找到金塊，就算是回頭路，也不例外。

一點觀察

如果中達還在世，他現在應是一個剛從大學畢業，也許已開始進入社會工作的年輕人。但他走了，不能完成這些事。中達的弟弟中權(Marvin)，經歷過他年少輕狂的叛逆，現在已成為一個有責任感的青年，把中達未能完成的事達成了。中權的悔改，是來自天主的恩寵，也必有他哥哥轉禱的力量。現在的中權已是一個成熟的男人，分擔了媽媽范迪的勞苦。

中達的病苦與死亡帶來了皈依，最顯著的要算念祖及中達的爸爸黎曉的領洗。這當然也是天主的祝福，但亦可看到

天主用世上的事物來打動那如鐵石般堅硬的心。

「過境人間的天使」書中有一篇明雲的分享——「永生」。那時她已病重在家安寧養護；重劑量的止痛藥，使她常處在昏睡的狀態中。但她仍利用短暫的清醒時刻寫下了她的見證，回應她從中達回歸天鄉的過程中所得到的領悟，以及她自己走在回家路上的準備。明雲的過世，也促成了她爸爸在去世前兩年領洗，皈依天主。（編按：本文作者的妻子鄭明雲女士，在中達過世後五個月，也因肺癌辭世。）

聞慧韻的回歸

慧韻在診斷出胰臟癌後不久，就踏上回到天鄉的旅程。她利用了這很短的時間，把自己的葬禮安排妥當，並邀請了所有兄弟姊妹來相見，一一向他們請求寬恕，為她自己可能得罪他人之處道歉，與每個人和好。慧韻做好了面對天父的準備，見證了她堅強的信德，肯定了天主和天堂的存在。（編按：本堂聞慧韻姊妹於2008年4月辭世。「過境人間的天使」一書中的「天主是愛」一文為慧韻之遺作。）

回歸

天主的愛有多大是我們無法衡量的。祂的愛寬廣深厚，是渺小的我們無法以知識與感官評估的。天主本可自由的決定那些靈魂得以進入天國，但祂為我們指引了一條用塵世智慧就可辨認的道路——那就是經由耶穌所建立及傳下來的教會及誠命，使我們能踏上邁向天鄉的正途。

在教會中有勝利者和罪人。勝利的就是我們公認的聖人，我們確知他們已在天國分享天主的榮光。我們也可認出將會進入天國的勝利者——那些已受洗的，在天主的恩寵

內，在回歸天鄉前領受所有聖事的人。其餘的就是我們在世
的罪人了！天主等候著我們悔改、皈依，直到我們呼出最後
一口氣，回到天鄉。

中達、明雲、慧韻都是勝利者。他們都在塵世道路的終
了時，見證了他們的信德。我們仍在這塵世中的人，也應回
到旅途中的家——主耶穌親手建立並流傳下來給我們的天主
教會。因為只有這條道路才可以給我們絕對的保證，我們是
走在回歸天鄉的正確道路上，我們那潔淨的身體，將能面對
天主，共享永生。

我為每一位閱讀這本書的兄弟姐妹祈禱，願我們都能回
應天主的召叫。祈求天主，讓我們都能尋得天主的恩寵，回
到我們在塵世的家——教會。



The Angel That Pass Through

◆Stephen Shek

Coming Home

I am writing this in both English and Chinese so that the
younger generation that has grown up in an English speaking en-
vironment can also see some of the benefits and conversion that is
witnessing the wonderful work of God.

Robert is in Heaven and is also praying for us. I firmly belief
that some of the conversion that I can see is through his interces-

sion before God for us.

My Own Reflection

When Robert pass passing away back in 1995, we all hold some level of regret and find it hard to let go. Why did God take away Robert before he even has a chance to grow up and do everything that he could have done like others his age. However, as the Holy Spirit move me into a deeper study of our Catholic faith, I realize Robert's passing from this earth to his heavenly eternal life actually should be rejoiced instead of grieve. Robert has been awarded a heavenly body that will not experience any pain, suffering, anxiety, or grieve. He is in forever happiness and is one of the heavenly holy souls. He is now enjoying the company of saints in heaven.

Before Robert's death, I was a very aggressive person after personal wealth, fame and power. This drives me to work very hard at work. If it had not been the sacrifice of Cecilia of her own CPA career to take care of the two boys at home, there is no way for me to be able to devote the amount of time at work and achieve the limited level of success. However, before I lost Cecilia, I never recognize it and only thought that it is part of the wife's requirement to support the husband. I have a long way to correct my selfish instinct.

Death is like a transition from the current bodily life moving to our new eternal body and our souls would be eternally with God. With Cecilia's passing and the revelation of her heaven bound journey, I begin to realize why the early Christian's and previous martyrs' calmness and boldness when they face death. They are heading towards the re-birth into their heavenly life. This is a birthday in heaven. That is the reason we celebrate the saint's feast day on their death. Their death on earth is their birth in heaven. Having recognized this I can see why Bernadette's longing for her heaven bound journey. I can now begin to realize and actually have less fear of facing death, less incline on earthly belongs and begin to spend more time to learn about our Catholic faith, doing bible study, etc. This opened my eye on how ignorant

I was (and still am) about our faith and the breadth and depth of Catholic teachings. The Bible is the only book that we can read it over and over again and even reading the same passage at different time, we would recognize a different level of understanding and gain more insight. It is like a goldmine that cannot be exhausted. I can pick up nuggets everywhere in the pit wherever I make a turn even back to the same place I had been before.

Some Observations

If Robert had been with us, he would have been a young man finished with university and may be starting to work. With Robert's passing, he could not accomplish these. However, Marvin, Robert's brother, went through his conversion from a rebellious teenager to a responsible young man have accomplished for Robert what he did not do on earth. Marvin's conversion clearly is the Grace of God and possibly through the intercession of Robert for his brother. Fan Di is more relieved now that Marvin has become more mature and is now the man of the house. Robert's death has brought about quite a few conversion. Notably are Nien Tsu and his father's baptism. All these can be attributed to the blessing from God. But God also use the events on earth to move the stone cold hearts.

The writing from Cecilia on the first edition is when she was very ill at home. She can barely get up and stay up for a short period of time due to the continued medication of pain killers that puts her to sleep most of the time. However, she summarized as best what she can say into a couple of short paragraphs. Echoing what she had seen in preparation of her own journey. Her passing also brought about the conversion of her father who eventually is baptized a couple of years before his death.

Bernadette's Passing

Bernadette was diagnosed with pancreatic cancer and after a short time, also passed on from this earth to her heaven bound journey. She has actually taken time in her last few months to plan her funeral, and an opportunity to reconcile with all her brothers and sisters so she can be well prepared to face the father

when she passes on earth. This is not only a strong witness of her faith, but also a confirmation of the real presence of God, heaven, and eternal life. That is why she can say not only is she ready, she wants to hurry up and go to heaven.

Coming Home

God's love is unfathomable. It is both wide and deep that we cannot even try to assess with our limited capacity (both Intellectual, IQ, and emotional, EQ). If God wants to give our soul access into heaven, he can surely do it. However, He has also given us a path that we can recognize on our earthly knowledge that through the teaching of Jesus through our Church, we can be on the right path to head to our heavenly home.

There are winners and sinners in church. Those clear winners are called saints and we know they are in Heaven for sure. There are also other winners that we know will get to heaven. These are the baptized and through God's grace, have been able to receive all the sacraments and remain in the Grace of God before their heavenly journey. The rest are sinners that God is awaiting for conversion and each of us are in that category until we breathe our last and head home.

Robert, Cecilia, Bernadette, are winners. They have shown us with their witnessing of their faith on their path facing the end of their earthly life.

For those of us that are on earth, we should be heading to our temporal home, the Church that Jesus had built and passed on to us today. Because that is a way we can have a higher level of assurance we would be on the right path heading into our heavenly home. With our purified body, we would be able to face God and enjoy eternal life with him.

I pray that every one that reads this little booklet would be moved to respond to God's calling. God is calling you now. I pray that you would seek the Grace of God and be able to come home and be baptized.

久別重逢的同學

◆王雅嫻

四十幾年前，在台南水交社的空軍子弟小學，我和她是同班同學。四十幾年後，我們相遇在達拉斯耶穌聖心堂。小時候，她一頭黃髮，制服裙子的拉鍊沒有固定方位，可以360度轉圈。白襯衫也很少平整的塞在裙子裏。但她的熱心公益，開朗大方，依然如故。歲月幾乎沒有改變她的容貌。在得知這些年她所經歷的事故後，我驚訝，坎坷人生不但沒有吞噬她的笑容，我反在她的身上看到了真正的順服——對主耶穌基督的完全歸順。她就是那位過境人間天使的媽媽——范迪。

是什麼力量能讓一位母親在愛子病痛離世後，仍能信服與完全的歸順，這是我那平庸的信仰所無法理解的。天主的恩寵在那裏？祂的愛在那裏？為什麼那麼多人求，那麼多人禱，祂卻仍將中達帶走呢？直到我讀完了「過境人間的天使」這本書後，才約略瞭解天主在這位小天使身上所施的化工：因他的病痛、信仰、和苦難，影響了多少人？從過去到未來，我不知道也數不清。

十六年前，我尚未加入這個團體，沒有跟著大夥一起走過那段深沉悲痛的苦路，因此也沒有得到天主給小天使中達的家庭及陪伴他們的人，信德上的賜予。我曾經小信德的猜想，天主為何揀選了范迪的兒子？像我在超市買蘋果，挑那又紅又大的嗎？不！天主斷乎不會如此庸俗。還是祂揀那白白淨淨、聽話、肯為祂做見證的？不！天主不會那麼現實。主啊！那禰為什麼偏挑了范迪的兒子呢？禰既給了她，為什

麼又讓她受了那麼多煎熬之後，仍將她的愛子中達帶走了呢？那苦會比聖母看著耶穌被毒打少嗎？那痛會比聖母看著耶穌被釘在十字架上輕嗎？是什麼樣的信德讓她如此順服？是什麼樣的恩寵讓她心悅誠服，委順在禰的聖愛中？每次讀「過境人間的天使」，我就更深刻的體認到天主的愛與范迪的全心信賴與交託。

據我媽描述，我小時候還很聽話，但一進入青春期，叛逆的個性即表現無遺。我可以為了老爸罵我不讓妹妹餵魚，一生氣即將那條可憐的熱帶魚沖進馬桶；也可以被訓導主任罵完後，回到班上不和他女兒講話，從高一直到畢業。剛進入社會，我可以花上一整個月的薪水買一件進口毛衣。結婚後來到美國，收斂了很多，但依然按照自己認為對的行事，幾乎忘了自己是一個從小受洗的教友。我忽略了一直伴隨著我的天主，是祂讓我一路平穩順遂，家庭和樂。

直到五年前，我們堂區的新堂落成，天主再次召喚我回到了祂的羊棧。初時我仍在逃避：總覺得星期天的彌撒和聖詠團的練唱，佔去太多我私人的時間、會計室做賬沒人輪替。我找了一連串的理由不去教堂。天主真是好，祂耐心的帶著我，引導我，讓我在祂的聖愛內，全心歸順。沒有奇蹟、沒有異像，只有平安喜樂。五年來，不但我女兒受洗，老公也參加了聖詠團，繼而在今年初加入了週三查經班；兒子也去了基督教會，與天主有了接觸；我更在週三查經班的全體兄弟姊妹們的幫忙下，在去年聖家節完成了婚姻聖事。現在我雖不及范迪信德的一半，但我努力學習范迪的順服與交託。

親愛的天父，我願將一顆感恩的心化做更多的愛心，去照顧那些需要關心和被愛的人。感謝禰因著小天使中達，讓

我學習如何做到完全的順服與全心的交託。

小天使的媽，我的同學啊！我真心疼妳。今晚我又讀了一次「過境人間的天使」，我真的為妳高興，妳好似浴火重生的鳳凰：信德為妳做冠，順服的羽毛覆蓋了妳的全身，堅定的信仰來自妳閃爍的雙眼。我好似聽到有聲——看！上主的婢女，願照禱的話成就於我罷！



「過境人間天使」之 讀後感

◆周漸群

(編按：本文作者現為達拉斯耶穌聖心堂祈禱會負責人。)

很好的一個書名，就是它吸引了我去讀，而且是一口氣的把它讀完。這是一個有血有淚的真實故事，是一個信靠天主的活見證，發生在一個愛的團體——達拉斯耶穌聖心堂。

書名中的天使是誰呢？啊，竟是個剛過了九歲生日的小朋友李中達，一個人見人愛，又乖巧又懂事，天真純樸，充滿愛心的小天使——在各篇懷念中達的文章中，都是這樣來描述他的。他患的是血癌，一個令人聞名喪膽的病。他從五歲到九歲，小小年紀承受著大人都不能忍受的痛苦治療。不但中達的父母痛心碎，我讀那篇「我兒中中」都不禁心痛下淚。他與母親的對話，更是感動人心。中達最終仍要離開這個塵世。喪子是一個令人痛心欲絕，刻骨銘心的事情，像中達這麼可愛純真的小孩，天下父母心，又怎堪忍受呢？我的思緒很矛盾，不禁要問天主，禰為何要讓這事發生呢？真是沒有別的路嗎？

從書中各篇懷念中達的文章中，我都感受到這位天使是愛的化身，他引領着我們在這事情上對慈悲天主的回應。信了的，更加信靠天主；未信的，卻能鼓起勇氣，回應主的愛的召叫；半信半疑的，讓他們更確定走向上主的路是對的。

中達短短的生命歷程，卻能激發了整個耶穌聖心堂的愛

心及信心，齊心合力發動了捐贈骨髓的義舉。不但在德州範圍，更傳達到台灣，大家都為這件事同心祈禱。有些人不怕路途遙遠，天天去探望中達。大人小孩都為了愛中達，都付出了無私的愛，就這樣給了中達一家人及耶穌聖心堂的兄弟姊妹很大的鼓舞及希望，終於在台灣找到了相配的骨髓，真是令人振奮。

可是，好景不常。他的心臟有問題，就一病不起，最後中達也要離開愛他的家人及朋友。這一起一跌，真教人不知天主教在幹甚麼，為甚麼要令中達受那麼多的痛苦。這令我想起舊約中亞巴郎獻子的故事，是天主給的，天主自有祂最好的安排；中達的媽媽范迪，就是有了這份崇高的信德，放手讓中達到天主的國度，永享福樂。范迪姊妹的信德，給了我們一個活見證，一個好榜樣。她效法聖母，緊守孩子身旁，協助他一切的需要，不斷祈禱，默默地接受天主的安排；因為她深信，如果是天主的安排，祂是會給予最好的。果然在中達離世後，從醫生的血液檢查報告中，他的血癌細胞又再復發，天主就是在這時候把中達帶回自己的身旁，不再讓他及家人再受苦了。做父母的知道孩子已在天堂中，不是一份最好的安慰嗎？中達的離世，卻換來了父親接受天主愛的召叫，不是也令人振奮的事嗎？耶穌在世上為我們受苦，為的是要救我們的靈魂，中達在世上受的苦，不也是為救我們的靈魂嗎？

又令我想起聖女小德蘭。她在世只活了二十四年；短短的生命，平凡的生活，就是為了活出愛主愛人，信靠天主的使命。她也是在病中去世的，她的信德生活卻影響了天主教會深遠流長。她的平凡生活花絮，都值得我們反省學習。同樣，天主藉著中達，去召叫每一個人，接受主的恩寵，活出

天主。中達年紀小小，卻能說出信仰很深的話，說出安慰媽媽的話；長時間地忍受著病痛的折磨，仍能保持那份平安無怨的心境；在生病期間，不斷地想著耶穌救世的工程，用淺白的說話，解釋那深奧的神學哲理。這是那裏來的智慧與力量呢？如果發生在我身上，我會有怎麼樣的態度呢？

信仰就好像駕駛火車，一定要在軌道上行走，才可以到達終點；一路上要認定方向聽從指揮，不能左顧右盼，不能受到干擾，否則便會出軌發生意外；現今世界道德敗壞，真理不彰，如果不依靠天主，不接受聖經的指引，我們便很容易迷失方向，跌倒出軌，那就不知何時抵達天鄉了！

小天使中達的事情及他一家人對主的依靠，不但令我感動下淚，也提醒了我要多反省我的信仰生活，時常能保持在信仰的軌道上。祈求主耶穌給我這份修德的恩寵，與主合作，傳揚福音。亞孟。



你們若不變成如同小孩 一樣，決不能進天國

◆李若望神父

2004年，在服務的堂區——台南玉井天主堂，因辦活動的機會，發現了許多當地的小孩，有著嚴重家庭功能失衡的背景，成為社會上的弱勢。我就著手開始為這些孩子在教堂提供課外伴讀的服務，成立了酵母班。後又因有著好口碑，地方上口耳相傳，使得孩子從原本的十六人，到最多的七十人。在前三年間，各地善心人士的捐助，使得我們皆能安然渡過；後兩年，因捐助人漸少，所以經費就成了我們的大問題。因此，想藉由政府及民間企業的力量，多得到一些資源，於2009年向地方政府申請立案，成立了「酵母關懷協會」；現今全名為「社團法人台南市酵母社會關懷協進會」。

為什麼提這些，因為我會這麼做，其原因有二：一是在我自己的成長背景裡，天主安排了一位慈祥並懂我的神父——楊成斌蒙席。若沒有他老人家，就不會有現今的李若望神父；另一個原因就是這位過境人間的天使——李中達（我的外甥）。

一個不為人知的秘密，已放心裡很久了。認識我的人都知道，我是一位陽剛性非常強的人。當中達在四歲那年回台一段較長的時間，若沒記錯，應是半年。我姐那時為了要讓他多學習中文，並與台灣的小朋友做朋友，將他安排至幼稚園讀書。因那時我還在修院，較少回家。而每當我回家，中

達就很高興的迎接我回來，衝到我前面摟抱一下，臉上滿是親切的笑容。不過，我卻始終笑不出來。范迪，對不起！當時的我無法疼愛他，如同妳曾疼愛我一般，甚至對他有些排斥。因為，那時我曾高度懷疑站在我面前的小孩是不是個男生，還是性向有問題；他那說話時的音調，撒嬌的語氣及動作，常使我起雞皮疙瘩，我完全無法接受。這是我一直放在心裡的秘密，現在再回想，我依然是難過得不能自己。

這種排斥的心態，直到得知他的死訊及許多兄姐與玩伴的分享，我才恍然大悟。那種音調、語氣及動作不是性別上的問題，因為他是一位沒有性別問題的天使；這也就是當初我為何將此書命名為「一位過境人間的天使」的原因。

我的自以為是及愚蠢，不知天主安排了一位很具體的天使，在我身邊帶來天上的問候與擁抱。今天，在我的堂區及生活週遭，有許多的具體小天使，我們相互需要著彼此，不能再視而不見了。這些孩子不能再用我的主觀及個性來判斷；反倒是在他們身上我學到了自然而不做作、信靠而不懷疑、謙卑而不自大、順服而非矯情、學習而不自滿、憐憫而不冷酷、活潑而不自封及全然獻上而非討價還價等等的精神。我也在孩子們身上看到基督看得起我的印證，祂安排我為他們服務，委託給我這樣的使命，以親身經驗實際體會為最小弟兄中一個所做的，就是對祂做的。中達，因著你，我被改變了。他們跟你一樣，帶給我問候與擁抱，這是多麼大的信任與安慰啊！

幾天前，曾和我一起在小修院修過道且很要好的小學同學告訴我，他的小孩（獨子），在今年的生日前幾天，告訴她媽媽：「今年我要過一個不一樣的生日，我要將請同學吃

蛋糕及糖果的錢省下來，在生日那天劃撥給若望神父，幫助那些有需要的小朋友們。讓那裡的孩子，也能分享我生日的喜悅。」——這個孩子不是第一次出手幫助我們了。他第一次的捐助，是為了一戶家庭，父母在半年內相繼去世，剩下阿公及三個小孩。他將他積蓄很久的零用錢捐出，共新台幣八千元。他當時只有小學五年級，我在他身上看到了中達的影子。



親愛的中達，雖然你不是教會內所公佈的聖人，但我相信你一定是。雖然在世的生命短暫，卻打了一場光榮主的好仗。你為天主賺回了許多冷淡者、不信者的靈魂；也應證了天國是屬於你這樣的小孩的。我們都得向你學習，親切的問候、溫暖的擁抱及對天主完全的信賴。我們請你在天上常為我們轉求，也讓我們學會成為他人的翅膀，甚或是他人的天使。帶領更多的人，特別是弱勢家庭，身心靈上受到傷害，已近乎癱瘓、失明、失聰、失聲、傷殘及失去一切行動的自主性的人，還有所有癌症重症病患。讓他們體會到如你一般具體的愛與關懷，引領他們改變生命，從黑暗走向基督的光明；從失望、絕望走向對永生的渴望。

小舅：李若望神父

主曆 2011 年 12 月將臨期第二主日

寫給讀者的話

◆黃范迪

失去中達的時候，我常將自己淹沒在人生茫茫中，不知所措，在悲歎中憑吊著失去心肝寶貝的痛苦，無限的孤獨與心酸，不知往後的日子要如何走下去。那時不斷的在世俗中尋找安慰，天天過著行屍走肉的生活，內心沒有一天是平安的，半夜常常哭醒。一股極深的恐懼不斷的威脅著我。我恐懼再次失去親人的痛苦——我害怕如果這樣的事再發生時，我會如何？我不知道，我也不敢去想，只是逃避。

一個夜深人靜的時刻，想到中達離世前一位美國籍的教友蘇珊對我說的話：「耶穌要我告訴你，緊靠著耶穌，否則你將一無所有。」當時雖然我是天主教友，但我沒有真正的感受到天主的存在。那夜，我開始去思考一些問題，世上有沒有一位超越一切的神？有沒有一位「絕對者」？他又是誰？尤其當我們碰到痛苦與無奈時，他能幫我們免除嗎？於是我開始認真的去認識我的信仰——一個啟示的宗教。在尋找天主的過程中，我漸漸的發現到，早在我還沒有找尋天主之前，祂已經主動的在找尋我，顯示出祂的愛，使我有能力去挑戰生活上的痛苦與辛酸，即使在背負生活的重擔時，也不會害怕。

耶穌說：「我同你們天天在一起，直到今世的終結。」耶穌的愛填滿我心靈的空虛，並消除我內心的孤獨。因為有主的陪伴，使我甩掉了不少的痛苦，有勇氣去面對現實中各種惱人的甜酸苦辣，認真的活在當下，感恩我們所擁有的一切。

人人都小心翼翼地守著幸福，但卻往往力不從心，內心

無法得到真正的平安，那是因為我們害怕失去現有的一切，常常把心放在失去的部份而痛苦萬分，忘了為我們所擁有的感恩，當然不容易快樂。主耶穌說：「我來是為叫你們獲得生命，且獲得更豐富的生命。」的確，天主時時刻刻在人的生活中存在，只要你、我願意敞開心去接受主的福音，就能體會到主的慈愛，從不快樂中解脫，使生活越來越自在。生命中的好好壞壞，都是過眼雲煙，風去無痕，沒有什麼想不開、放不下的。

如果生命能再重新開始，我有機會重新選擇我的路，那麼我一定會擇善固執，請求天主再早一點召叫我，賜給我這份恩典，能夠發掘天主聖愛，並浸漬在祂的聖愛中，因為只有在主內，才能活出內在的喜樂與平安。

我這一生好的、壞的，都是天主的賞賜。祂帶領我走過許多次心靈的黑夜，指引並陪伴我跨越錐心的痛苦。天主愛我，不是因為我值得愛，而是因為我需要愛。我知道天主白白給予我的愛，是不求回報的，但我內心深處還是渴望我能以愛還愛，把祂給我的愛傳給生活在痛苦、絕望中的人，使他們也都能像我一樣有幸認識主耶穌，感受到祂的愛，有力量去面對痛苦、克服痛苦，知道生活中有無限的希望和光明的前景。

我衷心的期盼有緣看到這本書而還沒有信仰或在信仰門外徘徊的朋友，懇請您花一些時間來認識、瞭解天主教的信仰，因為天主是真天主，耶穌是復活的耶穌，祂是真實存在的。我含淚走過不少痛苦及悲傷，因此親身體驗到的天主是真真實實，天天與我們在一起。只要你願意請求祂成為你生命的導師，祂會是你最真實的良師益友。祂對你的承諾，沒有一次會讓你失望的，只要你耐心的等待，祂那寬廣深厚的聖愛，會伴隨你的一生。

教會的怒吼

◆王念祖

我在 2011 年 9 月號見證月刊發表的「美國法律下的宗教不自由」一文結語說：「有幸身處在民主社會的我們，在嘲諷集權政體下的『宗教不自由』的同時，卻可能忽略了我們所享有的『宗教自由』正處在『溫水煮青蛙』的險境中。」但不幸的是，這鍋溫水正在以迅雷不及掩耳的速度，煮成了滾水。

今年(2012)一月二十日，美國衛生署宣布，歐巴馬總統推動的健保改革法案將強制所有僱主——包括天主教會的醫院、學校、社福機構——必須為員工提供避孕醫療保險，包括：結紮手術、子宮環(IUD)、避孕藥、以及阻止受精卵著床，被視為相當於早期墮胎的「緊急避孕」（事後避孕）藥等。新法將從 2013 年八月開始生效。

此一規定，無異是要強迫天主教會必需認同並贊助其員工從事教會反對的人工避孕及墮胎行為。美國主教團主席 Timothy Dolan 樞機強烈抨擊說：「美國歷史上，從未發生過政府強迫個人或團體去購買一個違背他們自己道德良心的產品。這種事不應該發生在一個將宗教自由列在人權法案第一條的國家。」接下來的幾個星期內，史無前例的，全美 181 個教區的主教全都發出了強烈的抗議，誓言絕不屈從。天主教有線電視網 EWTN 更提起法律訴訟，控告聯邦政府違反憲法對宗教自由的保障。

除了天主教會外，幾乎所有基督教福音派團體、猶太教

領袖、及 53 位東正教的美國主教也公開表示反對政府以法律規定強迫教會做出相反其信條的行為。雖然這些教派並不反對人工避孕，但是一葉知秋，他們知道此一事件只是信仰自由被日漸侵蝕的一個徵兆。一封由 2500 多名牧師及六十多個基督教團體聯署的公開信說：「雖然此一法條的道德基礎與我們的信仰沒有衝突…但我們絕不坐視我們的天賜人權——這也是憲法明文保障的權利——被歐巴馬政府摧殘、閹割、侷限、控制。」信中並引用美國獨立宣言起草人，湯瑪斯傑弗遜 (Thomas Jefferson) 總統在 1786 年制定的「維吉尼亞宗教自由法令」中所言：「強迫一個人供獻財物來宣揚他所不相信的理念，是罪惡與暴虐的事。」

本身是基督徒的歐巴馬，在 2008 年的總統選舉時，標榜中間溫和的宗教立場。誠如費城的 Charles Chaput 總主教所言：「上一次總統選舉時，有許多天主教友投給歐巴馬，因此現在這種惡劣情況更讓人感到諷刺…很多人都感到被背叛了。」歐巴馬的政治對手——想要問鼎白宮的共和黨總統提名候選人，包括天主教友的 Newt Gingrich、Rick Santorum、以及摩門教的 Mitt Romney，自然也不會放過這個機會，對此一法令大加撻伐。

面對強烈的反對聲浪，歐巴馬總統於二月十日提出了一個妥協方案，准許天主教的機構不需提供員工避孕醫療保險，而規定其所投保的保險公司必需免費提供避孕醫療給這些員工。但是這項號稱「折衷」的方案，並不為美國主教團接受。很明顯的，這個掩耳盜鈴的舉動本質未變，只是假「免費」之名，期收買生育年齡女性的贊同。就商言商，保險公司的對策，必是把保費漲高，將成本平均分攤給所有投保人，不論其年齡、性別。美國主教團發表聲明：「我們將

繼續不遺餘力，毫不懈怠的經由立法與司法的途徑來矯正這個問題…唯有將這法令完全廢除才能完善的解決這個宗教自由的問題。」因此主教團號召全體教友，以各種方式向國會強烈表達支持正在眾議院討論的「尊重良心權利法案」(Respect for Rights of Conscience Act)，希望以法律來保障「提供、購買、或加入健康保險者，得保持其宗教信仰與道德信念的權利」。

諷刺的是，在主教團還未發出反對聲明之前，全美兩個最大的天主教事業機構：天主教醫療協會(Catholic Health Association)及天主教慈善會(Catholic Charities USA)就已率先出面讚揚歐巴馬的「讓步」。天主教醫療協會主席 Carol Keehan 修女表示，她欣喜見到歐巴馬政府找到了一個保障「宗教自由及天主教機構良心權力」的方法。看到天主教會內的矛盾現象，一位政治評論家一針見血的指出：「歐巴馬的妥協方案，真正目的是要分裂天主教陣營，讓修女對抗主教，自由派教友對抗保守派教友。他的計謀成功了。」

更令教會尷尬的是，馬里蘭州眾議員 Elijah Cummings 在國會聽證中提出了一長串名單，列示全美目前已提供員工避孕保險的數十所天主教大學，因此質問天主教會為何反對將這項政策由教會內推行到全國。雖然 Cummings 列示的學校名單是出於惡意的扭曲，因為其中大多數學校是被當地的州法所迫而提供此類保險，但不幸的是，也有一些天主教大學，諸如：華盛頓特區的喬治城(Georgetown)大學、紐奧良的羅耀拉(Loyola)大學、俄亥俄州的戴頓(Dayton)大學等，卻是在沒有任何州法的限制下，自願的提供避孕保險。戴頓大學宣稱：「本校使命的核心是基於天主教性質，但因顧及員工健康及疾病防制的重要，我們提供了這類保險…我

們不計劃改變員工健康保險的項目。」

固然，許多教友不論在理論上是否同意教會關於避孕的教導，並沒有身體力行的遵守。達拉斯主教 Kevin Farrell 強調，「教友個人是否遵循教會關於避孕及墮胎的教導，與此事件的基本問題無關。教會強力反對的是政府以法規強迫教會違背其神聖的道德準則。」話雖如此，但是當一位具有公眾影響力的天主教友——在美國政壇舉足輕重的眾議院少數黨(民主黨)領袖，佩洛西(Nancy Pelosi) 議員——猛烈的攻擊教會對避孕保險法案的立場，就不禁令人皺眉了！因為從 Carol Keehan 修女，到佩洛西議長，關係的不僅是這場教會與政府角力的輸贏，還有對教會及主教教導權的全面挑戰。

面對日益嚴重的「內憂外患」，有識之士憂心的是，這個警鐘是否敲醒了教會，喚起了教友？無可諱言的，過去幾十年來，美國教會在社會正義與倫理道德上的發聲似乎微弱到無法穿透教堂的牆壁。在某些議題上，面對教會內不同調的神父、修女、專家、與神學家，教會當局往往在「有容乃大」與「壯士斷腕」之間顯得無所是從，而模糊了教會的立場。當某些州立法強迫僱主提供避孕保險時，教會及這些學校也沒有挺身而出。無怪乎有人擔心，這次事件是否會像教會以前處理的一些案例一樣，等激情過後又在內部意見不能一致的情況下，找個理由，自我安慰的不了了之？就如 Timothy Dolan 樞機發出的警言：「事實上，總統就是要我們在這一年內想出如何違背我們良心的方法。」

其實，這一切的關鍵還是在於教友們的覺醒。教會已經怒吼了，教友聽到了這個曠野的呼聲嗎？做為一個教友，值得我們反省的是，我是否真的了解為何教會要堅持一些被世

俗認為迂腐，而無法接受的高道德標準？我是否認為只要我自己沒做某些教會反對的事（譬如墮胎、安樂死、同性戀），就算盡到了基督徒的社會責任？我對「林來瘋」球場輸贏的關注是否甚於對教會問題的關心？

鍋裏的水就要沸騰了，青蛙能跳得出來嗎？



 <p>Doggie's Wonderland Happier & Healthier Dogs</p>	<p>狗狗樂園 Daycare, Boarding Bathing & Shuttle www.DoggiesWonderland.com</p>								
<p>Business Hours</p> <table><tr><td>Mon – Fri</td><td>7:30am – 6:30pm</td><td>Sunday</td><td>Boarding pickup/drop off only</td></tr><tr><td>Saturday</td><td>9:00am – 5:00pm</td><td></td><td>Between 9-10am or 4-5 pm</td></tr></table>		Mon – Fri	7:30am – 6:30pm	Sunday	Boarding pickup/drop off only	Saturday	9:00am – 5:00pm		Between 9-10am or 4-5 pm
Mon – Fri	7:30am – 6:30pm	Sunday	Boarding pickup/drop off only						
Saturday	9:00am – 5:00pm		Between 9-10am or 4-5 pm						
<p>Plano Location: 505 Alma Drive Plano, Texas 75075 Tel: 972-881-1905 Across the street from Collin Creek Mall near SW corner of Alma & Plano Pkway</p>	<p>Coppell Location: 120 E. Bethel School Road Coppell, Texas 75019 Tel: 972-745-9100 4 miles away from DFW airport located on NE corner of S. Denton Tap & Bethel School</p>								
<p>我們會將您消費的 25% 以您的名義奉獻給教堂 <u>25% of your spending will be donated to the church under your name</u></p>									



藍大衛診所
Dr. David Allen
 Foundation Chiropractic
 主治:頭痛、坐骨神經痛、頸背痛、關節痛、運動受傷、肩肘扭傷、腰腿痛、手腳麻痺、失眠症、車禍後遺症
 2001N Collins #101, Richardson
 (972)889-8242 (國、台、英)



六福旅行社
 U.S.A. GATEWAY TRAVEL
 4100 Spring Valley Rd., #202
 Dallas, TX 75244
 Tel: 972-960-2000
 1-800-878-2828



周恕同牙醫診所
 Christie S. Lee D. D. S.
 General Dentistry
 1729 Analog Dr. , Richardson
 預約電話
 (972)437-0200
 www.christieleedds.com



接/送/服/務
 專門接送機場及其他服務：
 (24 小時)
 1. 中、英、越、粵口語傳譯
 2. 達拉斯是區及郊區觀光服務
 3. 出差開會接送服務
 Tina 徐：972-740-5616
 Tony：972-740-6543



Solution-Focused Coaching
Teresa Chang Ph.D.
 張宏秀
 婚姻家庭治療師 專業輔導員 陪伴您走過人生的低潮困境歡迎跨州諮詢
 預約：(972)509-8917



31 冰淇淋店
 Baskin Robbins
 6025 Royal lane Suite 105
 Dallas , TX 75230
 Tel: (214)368-3311



劉夢漣會計師事務所
 Maria L Chen
 CPA , MBA
 501 Industrial Dr.#101
 Richardson, TX 75081
 (972)699-0986

Auto Paint Specialist
Flavio Benitez
 Free Estimates (972)804-9073
 11105 Shady Trail Suite #104
 Dallas, TX 75229
 E-Mail: flavioben1@hotmail.com



聯盛金融
Treasure Financial Corp.
 www.treasurefinancial.com
 777 S. Central Express Pkwy #101,
 Richardson, TX 75080
 Tel: 972-644-9200 or 1-800-999-8868
 Fax: 972-644-9205



Affordable Health Insurance
 健康醫療保險
 TEL : 817-692-4048
daisyip@yahoo.com
 徐偉娟 Daisy



獸 醫
 Dr. Hector Carbonell, Parishioner
 www.EastPlanoVet.com
 Shiloh @14th St. Tel: 972-516-0717
 首次檢查:\$20 off ** 首次接種:\$24.50

主日彌撒：(英文) 週日上午 9:30-10:30

(中文) 週日上午 11:00-12:00

平日彌撒：週一至週四晚上 6:00

週五晚上 7:30 彌撒及朝拜聖體

週六上午 9:30

和好聖事(辦告解): 電約或週六下午 5:00-6:00

兒童青少年主日學：週日上午 10:45-12:00

家庭查經：王 正 (972)398-0796

祈禱會：週五晚上 8:15-9:00

活動聯絡人：

國、英語：王 正 (972)398-0796

粵 語：談希衛 (972)867-8162

Ft Worth/Arlington 地區：

徐偉娟 (817)483-1969

聖心文化及語文服務組：萬玉珊 (972)607-3738

中文學校 星期日 下午 1:15 - 3:15

中文會話班 星期四 下午 4:15 - 6:15

英文班 星期六 上午 10:45 -12:15

太極拳班 星期六 上午 9:30—11:30



廣告刊登 廣告每欄\$20 一期

請洽：972-955-1983 房雅儒

Guidelines for Publication in Grapevine

Mission: The mission of The Grapevine is to evangelize, to promote personal spiritual growth, and to share life experience among the parishioners.

Topics: Everyone is welcome to submit articles to Grapevine, and the topics may include (1) reflections on one's spiritual life (2) thoughts and learning from a particular article or book, (3) testimonies on family or personal life, (4) prayers, (5) introduction to biographies of saints, (6) introduction to the meanings and origins of religious or cultural holidays, and (7) laughter or cartoons.

Word Limit: Please keep each of your articles within 3,000 words. If you do not wish to have your article(s) published in other publications, please note it at the end of your article(s).

How to Submit? You may submit the article(s) directly to any of the editors, or e-mail Cindy Chu who is in charge of our databank, at: cindyfachu@yahoo.com. You may use an alias. But you will have to provide your real name and telephone number to the editors so that we can contact you if necessary.

Editors' Note: The Grapevine is a publication of the Sacred Heart of Jesus Chinese Parish, Dallas Diocese, Texas and it is free. Donations to support publication of Grapevine are welcomed and appreciated. Please mail your donation check to the parish, and write "For Grapevine" in the memo section.

In order to reduce cost, please notify us if your address has been changed.

The Grapevine is also published on the parish website: <http://www.chinese-catholic.org>. You are more than welcome to take advantage of our website. Peace and Joy

葡萄藤宗旨、內容及投稿方式：

宗旨：以福傳、靈修、教友生活分享為宗旨。

內容：包括個人信仰生活、讀書心得分享、家庭生活見證、祈禱、聖人（傳記）介紹、應時節慶緣由及意義、笑話分享。

投稿方式：

投稿可用筆名，但須具真實姓名及電話以便聯絡。

由於篇幅有限，投稿文章以三千字以內為原則。如不願被其他刊物轉載，請註明於稿後。

投稿可逕向編輯群之任一編輯投稿。

主編小啟：

葡萄藤為免費贈閱之教會刊物，歡迎並感謝您贊助印製費。來款支票請寄本堂地址，並註明葡萄藤之用。為減少不必要的浪費，若您地址遷移，也請告知。葡萄藤每期內容亦刊載於本堂網站，歡迎多多利用。

指導神師：林育明神父

主 編：王念祖

編 輯 群：葛惠瑛、甘智岡、鄭懿興、陳美卿

新 聞 組：楊治財、楊漪婷、陳美卿

網站設計及維護：楊漪婷、甘智岡、王念祖

校 對：萬建心、朱嘉玲、陳麗珠

打 字：王念祖、葉誠聚、陳美卿

翻 譯：李滕藍

葡萄藤稿庫管理：黃發芳 排 版：徐 偉

廣告刊登：房雅儒 郵寄分發：房雅儒



中華天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish

4201 E. 14 St.

Piano , TX 75074

(972)516-8500